

古代帝王佛詩選：梁武帝



菩提田

Bodhi Field

《如炎》(十喻五首之二)

SELECTED BUDDHIST POEMS BY ANCIENT CHINESE EMPERORS--
EMPEROR WU OF THE LIANG DYNASTY

LIKE A MIRAGE (SECOND OF THE FIVE POEMS ON THE TEN ANALOGIES)

楊維光、劉年聰 彙編及英譯

COMPILATION AND ENGLISH TRANSLATION BY YONG WEI KWONG AND LIEW YEN CHONG

亂念矚長原
例見望遙扁

*With scattered thoughts, I gazed at the rolling plains,
And there appeared a skiff afar.*

逶迤似江漢
汎濫若滄溟

*It seemed to be meandering along the Han River
Or floundering on the blue Dian Lake.*

金波揚素沫
銀浪翻白萍

*White foam lapped forth from golden ripples,
While green duckweed tossed about in the silvery waves.*

遠思如可取
近至了無形

*Distant thoughts that appear to be within reach,
Once approached, vanish without a trace.*

熱緣熱惚逼
渴愛渴心生

*Stifling ignorance drives passionate affinities.
Emotional yearnings arise from the mind of avarice.*

※編按：「古代帝王詩選：梁武帝」中「十喻五首」之一為「幻」，刊於381期（今年2月份）

※Editor's Note: "Illusions", the first of the Five Poems on the Ten Analogies from *Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors--Emperor Wu of the Liang Dynasty* was published in issue 381, February 2002.